

Fourth Amendment to the Agreement between Sida and Universidad Mayor de San Simón (UMSS) on Support of Research Cooperation during 1 April 2013 to 31 December 2017

The Swedish International Development Cooperation Agency (Sida) and Universidad Mayor de San Simón (UMSS) entered into Agreement on Support of Research Cooperation during 1 April 2013 to 31 December 2017. The agreement was amended on July 1st, December 12th, 2013 and December 20th 2017. The parties have now decided to amend the third agreement amendment as stipulated in the articles below. Unamended conditions in the mentioned Agreement and its Amendments will continue unimpaired.

Amendments of the agreement amendments

Through this third amendment the total budget of the agreement, for the implementation of the entire programme, including Bolivian and Swedish institutions, is increased with 26 493 547 SEK in comparison with the previously signed agreement and its amendments. The additional contribution for the Swedish cooperation partners is totally 9 178 823 SEK, and the additional contribution to UMSS is 17 314 724 SEK. The activity period of the agreement is extended to June 30th, 2019 and the validity to March 31st, 2020. Articles 3, 5, and 17 of the above mentioned Agreement and Agreement Amendments shall be amended as follows.

Article 3 of the Second Agreement Amendment – The contribution

Instead of:

“Sida shall, subject to parliamentary appropriation of funds, make available an amount not exceeding Swedish Kronor One Hundred Three Million Six Hundred Fifty Thousand (SEK 103.650.000,00) for the implementation of the entire programme, including Bolivian and Swedish institutions. Funds to be used to cover costs of Swedish institutions for their cooperation within this agreement shall be disbursed by Sida to the institution concerned. Sida will enter in agreement with these Swedish cooperation partners. Funds for subsistence grants in Sweden shall be paid by Sida through a Sida-contracted institution. The contribution for the Swedish cooperation partners is 48 852 000 SEK, and the total maximum amount to be disbursed to UMSS is 54 798 000 SEK.

The tentative disbursement plan for UMSS is:

- 2013: 12 230 000 SEK
- 2014: 11 347 000 SEK
- 2015: 10 172 000 SEK

- 2016: 10 177 000 SEK
- 2017: 10 872 000 SEK”

Read:

Sida shall, subject to parliamentary appropriation of funds, make available an amount not exceeding Swedish Kronor one hundred thirty million one hundred forty three thousand five hundred forty seven (SEK 130 143 547) for the implementation of the entire programme, including Bolivian and Swedish institutions. Funds to be used to cover costs of Swedish institutions for their cooperation within this agreement shall be disbursed by Sida to the institution concerned. Sida will enter in agreement with these Swedish cooperation partners. Funds for subsistence grants in Sweden shall be paid by Sida through a Sida-contracted institution. The contribution for the Swedish cooperation partners is totally 58 030 823 SEK, and the total maximum amount to be disbursed to UMSS is 72 112 724 SEK.

The tentative disbursement plan for UMSS is as follows:

- 2013: 12 230 000 SEK
- 2014: 11 347 000 SEK
- 2015: 10 172 000 SEK
- 2016: 10 177 000 SEK
- 2017: 10 872 000 SEK
- 2018: 17 314 724 SEK

Article 5 of the Second and Third Amendment – Conditions for the Use of the Contribution

Instead of:

“The contribution may only be used for the implementation of the programme as specified in the project description “Strengthening of institutional research capacities at UMSS 2013-2017” at Universidad Mayor de San Simón, dated 2013-03-26 (Annex 1 of previously signed agreement) and the modified budget (Annex 1 of this amendment). The additional 2 000 000 SEK may be disbursed after the amendment has been signed.” (from Second Amendment)

“Only costs for activities carried out during the period from 2013-04-01 to 2018-04-30 may be financed from the contribution. After a period of five months from the latter date, no contribution under this Agreement shall be payable.

Funds not utilized before 2018-09-30 for financing activities that occurred before 2018-04-30 shall be repaid to Sida within three months of that date, in accordance with Article 15.” (from Third Amendment)

Read:

The contribution may only be used for the implementation of the programme as specified in the project description “Strengthening of institutional research capacities at UMSS 2013-2017” at Universidad Mayor de San Simón, dated 2013-03-26 (Annex 1 of previously signed agreement), the modified budget (Annex 1 of the Second Amendment) and the budget 2018-01-01 to 2019-06-30 (Annex 1 of this Fourth Agreement Amendment).

Only costs for activities carried out during the period from 1 April, 2013, to 30 June, 2019 may be financed from the contribution. After a period of nine months from the latter date, no contribution under this Agreement shall be payable.

Funds not utilized before 31 March, 2020, for financing activities that occurred before 30 June, 2019, shall be repaid to Sida within three months of that date, in accordance with Article 15 of the Agreement.

Article 17 – Termination

Instead of:

“This Agreement shall remain valid until 30 September 2018, unless terminated earlier by six months’ written notice by either Party. In case of serious breach of the Agreement, Sida may terminate the Agreement with immediate effect.”

Read:

This Agreement shall remain valid until 31 March 2020, unless terminated earlier by six months’ written notice by either Party. In case of serious breach of the Agreement, Sida may terminate the Agreement with immediate effect.

Two originals of this Agreement Amendment have been signed, of which the parties have taken one each.

Stockholm 3 May 2018

Place and date

On behalf of Sida



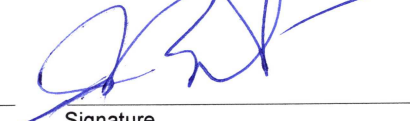
Signature

AnnaMaria Oltorp, Head of Sida Unit for Research Cooperation

(First name / last name / title)

Place and date

On behalf of UMSS



Signature

Juan Ríos del Prado, Rector UMSS

(First name / last name / title)

Annex 1: Budget January 2018 – June 2019

BUDGET JAN 2018 - JUNE 2019
UMSS - ASDI

| Component | Saldo 2017 SEK (a) | Budget UMSS Jan-Dec 2018 SEK (b) | Budget UMSS 2018 Including saldo 2017 SEK (c) | Budget UMSS Jan-June 2019 SEK (d) | Grand total Budget UMSS 2018-2019 SEK (b+d) |
|--|-----------------------|--|--|---|--|
| Research environment | 4 644 498,27 | 2 549 329,75 | 7 193 828,02 | 1 339 388,86 | 3 888 718,61 |
| Innovation | 74 792,16 | 1 414 242,15 | 1 489 034,32 | 1 031 644,71 | 2 445 886,86 |
| Food, Chemical and Bioprocessing Technologies | 106 717,10 | 1 247 831,03 | 1 354 548,13 | 623 915,51 | 1 871 746,54 |
| Energy | 385 467,31 | 913 485,60 | 1 298 952,91 | 456 742,80 | 1 370 228,40 |
| Habitat and human settlements | 153 899,26 | 1 062 964,93 | 1 216 864,19 | 531 482,47 | 1 594 447,40 |
| Health | 41 711,01 | 1 213 718,61 | 1 255 429,62 | 606 859,30 | 1 820 577,91 |
| Integrated management of water resources | - | 772 147,11 | 772 147,11 | 386 073,56 | 1 158 220,67 |
| Agronomy and Plant Biology/Soil and Land | 46 888,93 | 1 357 233,56 | 1 404 122,49 | 518 616,78 | 1 875 850,34 |
| Economy and social sciences | 46 025,95 | 1 289 047,26 | 1 335 073,21 | - | 1 289 047,26 |
| TOTAL UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON (UMSS) | 5 500 000,00 | 11 820 000,00 | 17 320 000,00 | 5 494 724,00 | 17 314 724,00 |
| TOTAL COLLABORATING UNIVERSITY IN SWEDEN | 5 538 177,00 | 1 211 823,00 | 6 750 000,00 | 3 287 000,00 | 4 498 823,00 |
| TOTAL ALLOWANCE IN SWEDEN | - | 3 120 000,00 | 3 120 000,00 | 1 560 000,00 | 4 680 000,00 |
| GRAND TOTAL | 11 038 177,00 | 16 151 823,00 | 27 190 000,00 | 10 341 724,00 | 26 493 547,00 |

CUARTA ADENDA AL ACUERDO ENTRE ASDI Y LA UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN (UMSS) EN APOYO A LA COOPERACIÓN EN EL ÁREA DE INVESTIGACIÓN DESDE EL 1° DE ABRIL DE 2013 HASTA EL 31 DE DICIEMBRE DE 2017

La Agencia Sueca de Cooperación para el Desarrollo Internacional (Sida) y la Universidad Mayor de San Simón (UMSS), firmaron un Acuerdo de Apoyo a la Cooperación en el área de Investigación desde el 1° de abril hasta el 31 de diciembre de 2017. El acuerdo fue enmendado el 1 de julio y el 12 de diciembre de 2013; posteriormente, también fue modificada el 20 de diciembre 2017. Las partes han decidido modificar la tercera adenda al Acuerdo, según lo estipulado en los artículos a continuación. Las condiciones no enmendadas del presente Acuerdo continuarán intactas.

Enmiendas a las Adendas del Acuerdo

Mediante esta tercera enmienda, el presupuesto total del Acuerdo, para la ejecución de todo el programa, incluyendo las instituciones bolivianas y suecas, es incrementado en 26 493 547 SEK, en comparación con el Acuerdo previamente firmado y sus adendas. La contribución adicional, es de un total de 9 178 823 SEK, para los socios de cooperación suecos, y la contribución adicional para la UMSS es 17 314 724 SEK. El período de actividad del Acuerdo se extiende hasta el 30 de junio de 2019 y la validez, hasta el 31 de marzo de 2020. Los artículos 3 y 5 del mencionado Acuerdo se modificarán de la siguiente manera.

Artículo 3 de la Segunda Adenda del Acuerdo – Contribución:

En lugar de:

" ASDI, con sujeción a la asignación parlamentaria de fondos, pondrá a disposición un monto que no exceda los Ciento Tres Millones Seiscientos Cincuenta Mil coronas suecas (SEK 103.650.000,00), para la ejecución de todo el programa, incluyendo los montos para las instituciones bolivianas y suecas. Los fondos que se utilizarán para cubrir los costos de las instituciones suecas por su cooperación en

este Acuerdo, serán desembolsados por ASDI a la institución correspondiente. ASDI realizará los convenios con estos socios de cooperación suecos. Los fondos para las becas de subsistencia en Suecia, serán pagados por ASDI, a través de una institución contratada por ASDI. La contribución para los socios de cooperación sueca es de 48 852 000 SEK, y el monto máximo total que se desembolsará a la UMSS es de 54 798 000 SEK.

El plan tentativo de desembolsos para UMSS es:

- 2013: 12 230 000 SEK
- 2014: 11 347 000 SEK
- 2015: 10 172 000 SEK
- 2016: 10 177 000 SEK
- 2017: 10 872 000 SEK

Léase:

ASDI, con sujeción a la asignación parlamentaria de fondos, pondrá a disposición un monto que no exceda los ciento treinta millones ciento cuarenta y tres mil quinientos cuarenta y siete coronas suecas (130 143 547 SEK), para la ejecución de todo el programa, incluyendo los montos para las instituciones bolivianas y suecas. Los fondos que se utilizarán para cubrir los costos de las instituciones suecas por su cooperación en este Acuerdo, serán desembolsados por ASDI a la institución correspondiente. ASDI realizará los convenios con estos socios de cooperación suecos. Los fondos para las becas de subsistencia en Suecia serán pagados por ASDI a través de una institución contratada por ASDI. La contribución para los socios de cooperación suecos es de 58 030 823 SEK, y el importe máximo total que se desembolsará a UMSS es 72 112 724 SEK.

El plan tentativo de desembolsos para UMSS es el siguiente:

- 2013: 12 230 000 SEK
- 2014: 11 347 000 SEK
- 2015: 10 172 000 SEK
- 2016: 10 177 000 SEK
- 2017: 10 872 000 SEK
- 2018: 17 314 724 SEK

Artículo 5 de la segunda y tercera Adenda: Condiciones para la utilización de la contribución

En lugar de:

"La contribución solo se puede utilizar para la implementación del programa según lo especificado en la descripción del proyecto: 'Fortalecimiento de las capacidades institucionales de investigación de la UMSS 2013-2017' en la Universidad Mayor de San Simón, de fecha 26-03/2016 (Anexo 1 del Acuerdo firmado con anterioridad) y el presupuesto modificado (Anexo 1 de esta adenda). Los 2 000 000 SEK adicionales se desembolsarán después de que se haya firmado la Adenda".

Léase:

La contribución podrá ser utilizada, solo para la ejecución del programa de acuerdo a lo especificado en la descripción del proyecto: "Fortalecimiento de las capacidades institucionales de investigación de la UMSS 2013-2017", en la Universidad Mayor de San Simón, de fecha 26-03-2013 (Anexo 1 del convenio firmado previamente) y los presupuestos aprobados (Anexo 1 de la Cuarta adenda), con las modificaciones presentadas en el presupuesto adjunto (Anexo 1 de esta Cuarta Enmienda del Acuerdo).

Solo los costos de las actividades realizadas durante el período comprendido entre el 1 de abril de 2013 y el 30 de junio de 2019, podrán financiarse con cargo a la contribución. Después de un período de nueve meses a partir de la última fecha, no se pagará ninguna contribución bajo el presente Acuerdo.

Los fondos no utilizados antes del 31 de marzo de 2020, para actividades de financiación anteriores al 30 de junio de 2019, se reembolsarán a ASDI en un plazo de tres meses a partir de esa fecha, en conformidad con el artículo 15 del Acuerdo.

Se han firmado dos originales de este Acuerdo, de los cuales cada Parte retendrá un ejemplar.

Lugar y fecha

Por ASDI

Lugar y fecha

Por la Universidad Mayor de San Simón

Firma

Firma

AnnaMaria Oltorp, Jefe de la Unidad para la Cooperación en Investigación de ASDI Juan Ríos del Prado, Rector UMSS

Anexo 1: Presupuesto Enero 2018-Junio 2019